

ΟΡΘΗ ΕΠΑΝΑΛΗΨΗ



**ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΝΟΜΟΣ ΡΕΘΥΜΝΗΣ
ΔΗΜΟΣ ΡΕΘΥΜΝΗΣ**

**Άδελε, 19-03-2019
Αριθμ. Πρωτ. : 7890**

ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ
ΤΜΗΜΑ: ΠΡΟΜΗΘΕΙΩΝ, ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ ΥΛΙΚΩΝ
& ΑΠΟΘΕΜΑΤΩΝ

Ταχ.Δ/νση : Άδελε
Τ.Κ : 74100 Ρέθυμνο
Πληροφορίες : Χαραλαμπίδου Σουμέλα
Τηλέφωνο : 2831341013
FAX : 28310 71169
E- mail : charalampidou@rethymno.gr

**ΠΡΟΣΚΛΗΣΗ ΥΠΟΒΟΛΗΣ ΠΡΟΣΦΟΡΑΣ
ΠΡΟΣ ΤΟΥΣ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΜΕΝΟΥΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΟΥΣ ΦΟΡΕΙΣ**

Ο Δήμος Ρεθύμνης πρόκειται να προβεί στην ανάθεση υπηρεσίας με τίτλο: **«Ανάθεση Υπηρεσίας για την Μετάφραση του υλικού της ιστοσελίδας www.rethymno.gr στα Ρωσικά»**, για τις ανάγκες του Γραφείου Τουρισμού του Δήμου Ρεθύμνης, συμβατικής αξίας όχι μεγαλύτερης των **800,00 €** (συμπεριλαμβανομένου του ΦΠΑ 24%), με τη διαδικασία της απευθείας ανάθεσης και

προσκαλεί τους οικονομικούς φορείς

να λάβουν υπόψη τις τεχνικές προδιαγραφές της μελέτης του Παραρτήματος του Γραφείου Τουρισμού καθώς και τον ενδεικτικό προϋπολογισμό της. Οι ενδιαφερόμενοι οικονομικοί φορείς μπορούν να καταθέσουν τις προσφορές τους μέσα σε σφραγισμένο φάκελο εντός πέντε (5) εργασίμων ημερών από την ημέρα ανάρτησης της παρούσας πρόσκλησης στο ΚΗΜΔΗΣ και την ιστοσελίδα του Δήμου, στη Δ/νση Οικονομικών Υπηρεσιών (Γραφείο Προμηθειών) του Δήμου Ρεθύμνης, στο Δημαρχείο Άδελε, Τ.Κ. 74100 και συγκεκριμένα έως και την Τρίτη 26/03/2019 και ώρα 14:30 μ.μ. (ώρα λήξης επίδοσης οικονομικών προσφορών).

Οι προσφορές υποβάλλονται από τους ενδιαφερόμενους μέσα σε ενιαίο σφραγισμένο φάκελο στην εξωτερική πλευρά του οποίου πρέπει να αναγράφονται ευκρινώς:

«ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΠΡΟΣΦΕΡΟΝΤΑ»
(δηλαδή: επωνυμία, διεύθυνση, υπεύθυνος για την προσφορά, ΑΦΜ, τηλέφωνο, email, fax)
<u>ΠΡΟΣ ΤΟ ΔΗΜΟ ΡΕΘΥΜΝΗΣ ΝΟΜΟΥ ΡΕΘΥΜΝΟΥ</u>
Δ/νση: Δημαρχείο Άδελε, Τ.Κ. 74100 Ρέθυμνο (Τμήμα Προμηθειών, Διαχείρισης υλικών και αποθεμάτων)
ΠΡΟΣΦΟΡΑ : «Ανάθεση Υπηρεσίας για την Μετάφραση του υλικού της ιστοσελίδας www.rethymno.gr στα Ρωσικά»
Προϋπολογισμού μελέτης: 800,00 € (με ΦΠΑ)
Ημερομηνία λήξης προθεσμίας υποβολής προσφορών : 26/03/2019
«Να μην ανοιχθεί από την ταχυδρομική υπηρεσία ή το πρωτόκολλο του παραλήπτη

Η διενέργεια της υπηρεσίας θα γίνει βάσει των διατάξεων του άρθρου 118 του Ν. 4412/20106 και κριτήριο κατακύρωσης αποτελεί η πλέον συμφέρουσα από οικονομικής άποψης προσφορά, αποκλειστικά βάσει τιμής, η οποία θα είναι σύμφωνη με τους όρους και τις τεχνικές προδιαγραφές της μελέτης του Παραρτήματος του Γραφείου Τουρισμού.

Για την άσκηση ένστασης κατά της πρόσκλησης, η ένσταση υποβάλλεται μέχρι την καταληκτική ημερομηνία υποβολής προσφορών. Η ένσταση υποβάλλεται ενώπιον της αναθέτουσας αρχής, η οποία αποφασίζει, σύμφωνα με τα οριζόμενα και στο άρθρο 221, εντός προθεσμίας δέκα (10) ημερών, μετά την άπρακτη πάροδο της οποίας τεκμαίρεται η απόρριψη της ένστασης. Για το παραδεκτό της άσκησης ένστασης, απαιτείται, με την κατάθεση της ένστασης, η καταβολή παραβόλου υπέρ του Δημοσίου ποσού ίσου με το ένα τοις εκατό (1%) επί της εκτιμώμενης αξίας της σύμβασης. Το παράβολο αυτό αποτελεί δημόσιο έσοδο. Το παράβολο επιστρέφεται με πράξη της αναθέτουσας αρχής, αν η ένσταση γίνει δεκτή από το αποφασίζον διοικητικό όργανο. (άρθρο 127 παρ.1 και 2 του Ν.4412/2016).

Πληροφορίες και διευκρινήσεις σχετικά με τις τεχνικές προδιαγραφές μπορείτε να λάβετε από το Γραφείο Τουρισμού κατά τις εργάσιμες ημέρες και ώρες στο τηλ. 2831021459.

Για πληροφορίες και διευκρινήσεις σχετικά με τη διαδικασία, επικοινωνήστε με το γραφείο Προμηθειών τηλ. 2831341013, ή να αναζητήσετε τη σχετική ανάρτηση στην επίσημη ιστοσελίδα του Δήμου Ρεθύμνης <http://www.rethymno.gr>, στην διαδρομή : ΔΗΜΟΣ ΡΕΘΥΜΝΗΣ ΕΠΙΚΑΙΡΟΤΗΤΑ ΔΗΜΟΠΡΑΣΙΕΣ-ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟ.

Ο ΑΝΤΙΔΗΜΑΡΧΟΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

ΣΤΥΛΙΑΝΟΣ ΣΠΑΝΟΥΔΑΚΗΣ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ**ΔΗΜΟΣ ΡΕΘΥΜΝΗΣ
ΓΡΑΦΕΙΟ ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ**

Ελ. Βενιζέλου 20

Τηλ. : 28310 21459

Email: tourism@rethymno.gr**ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ**

Η παρούσα μελέτη αφορά την ανάθεση υπηρεσίας με τίτλο: «**Ανάθεση Υπηρεσίας για την Μετάφραση του υλικού της ιστοσελίδας www.rethymno.gr στα Ρωσικά**», για τις ανάγκες του Γραφείου Τουρισμού του Δήμου.

Το Γραφείο Τουρισμού του Δήμου Ρεθύμνης στο πλαίσιο της τουριστικής προβολής του Ρεθύμνου, δημιούργησε μια εξειδικευμένη σελίδα τουρισμού (www.rethymno.guide). Επιχειρώντας την έγκαιρη ενημέρωση των χρηστών της διαδικτυακής μας πύλης, σχεδιάζοντας πληροφοριακά έντυπα για τον Δήμο, ενισχύοντας την επικοινωνιακή τουριστική προβολή μας μέσω έμμεσων διαφημίσεων σε έντυπα και ιστοσελίδες, προκύπτει η ανάγκη μετάφρασης συγκεκριμένων άρθρων της εν λόγω ιστοσελίδας από τα ελληνικά στο ρώσικα όπου δια μέσου της επίσημης τουριστικής ιστοσελίδας θα προβάλλεται το Ρέθυμνο στο κοινό της Ρωσίας.

Η μετάφραση των κειμένων θα γίνει από την Ελληνική γλώσσα στη Ρωσική.

ΠΑΡΑΔΟΤΕΑ

ΤΙΤΛΟΣ ΑΡΘΡΟΥ	ΑΡΙΘΜΟΣ ΛΕΞΕΩΝ	ΑΡΙΘΜΟΣ ΣΕΛΙΔΩΝ
Γάμος-Ταξίδι του μέλιτος	989	3
Αγορές	391	1
Η άνοιξη στο Ρέθυμνο	766	3
Γαστρονομία	470	2
Αρχική σελίδα	237	1
Διαδρομές δράσης	627	2
Δραστηριότητες για παιδιά	180	1
Ιστορικές περιηγήσεις	636	3
Καλλιτεχνικά δρώμενα	479	2
Μενού	99	2

Μνημεία	561	2
Μουσεία	822	4
Νεανικές διαδρομές	1289	5
Περιπατητικές διαδρομές	1365	4
Πλατείες-Σημεία συνάντησης	285	1
Πού να μείνετε	198	1
Προσβάσιμη πόλη	415	2
Προσκυνηματικές διαδρομές	731	3
Φθινοπωρινές αποδράσεις	391	2
Φυσικό περιβάλλον	1248	4
Χρήσιμες πληροφορίες	500	4

➤ Οι υπηρεσίες επιμέλειας και μετάφρασης θα γίνουν και πρέπει να είναι σύμφωνες με τις διατάξεις, οδηγίες και τις Εγκυκλίους του Υπουργείου Τουρισμού που αναφέρουν μεταξύ άλλων ότι: «...Όταν το υλικό μεταφράζεται σε ξένη γλώσσα πρέπει να επιδιώκεται η άριστη ποιότητά του, με την επιμέλεια ή μετάφραση των ξενόγλωσσων κειμένων και των εννοιών με την ανάθεσή της σε πιστοποιημένο γραφείο ή πρόσωπο, το οποίο θα εκδίδει και τη σχετική βεβαίωση.

➤ Για τις εταιρείες παροχής μεταφραστικών υπηρεσιών απαιτείται η πιστοποίηση κατά το πρότυπο EN-15038:2006, ενώ για τα φυσικά πρόσωπα απαιτείται να είναι μέλη της Πανελλήνιας Ένωσης Μεταφραστών ή απόφοιτοι του τμήματος Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και διερμηνείας του Ιονίου πανεπιστημίου...». Υποχρέωση του Δήμου είναι να αποστέλλει όποτε κρίνει αναγκαίο τα σχετικά κείμενα με καταγεγραμμένο αριθμό λέξεων εγγράφως στον ανάδοχο προκειμένου να προχωρήσει στις μεταφράσεις.

ΔΙΑΜΟΡΦΩΣΗ ΣΕΛΙΔΑΣ ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΩΝ

➤ Για την σελιδοποίηση των μεταφράσεων, θα χρησιμοποιείται γραμματοσειρά 12, Times New Roman, διάκενο μιάμισης γραμμής και περιθώριο σελίδας 4 (αριστερά – δεξιά).

ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΟΣ ΠΡΟΥΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ

ΜΟΝΑΔΑ ΜΕΤΡΗΣΗΣ	ΠΟΣΟΤΗΤΑ	Τιμή Μονάδας (€)	ΣΥΝΟΛΟ
ΣΕΛΙΔΑ	52	15,38	800,00
		ΣΥΝΟΛΟ	645,16
		Φ.Π.Α. 24%	154,84
		ΣΥΝΟΛΟ	800,00

Ρέθυμνο 07-03-2019
Συντάχθηκε

Για το Γραφείο Τουρισμού
Αρχοντάκης Βαγγέλης

ΕΝΤΥΠΟ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΠΡΟΣΦΟΡΑΣ

ΜΟΝΑΔΑ ΜΕΤΡΗΣΗΣ	ΠΟΣΟΤΗΤΑ	Τιμή Μονάδας (€)	ΣΥΝΟΛΟ
ΣΕΛΙΔΑ	52		
		ΣΥΝΟΛΟ	
		Φ.Π.Α. 24%	
		ΣΥΝΟΛΟ	

**Ο
ΠΡΟΣΦΕΡΩΝ**

ΣΦΡΑΓΙΔΑ – ΥΠΟΓΡΑΦΗ